



REGISTRAR OF VOTERS
1300 South Grand Avenue, Bldg. C
Santa Ana, California 92705
(714) 567-7600
TDD (714) 567-7608
FAX (714) 567-7627
www.ocvote.com

NEAL KELLEY
Registrar of Voters

Mailing Address:
P.O. Box 11298
Santa Ana, California 92711

Kính gửi quý Cử Tri thân mến của Quận Orange:

Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Khắp Tiểu Bang là vào ngày 19 Tháng Năm, 2009. Xin quý vị hãy để dành một giây phút để chuẩn bị trước khi bỏ phiếu.

- ✓ **Bầu-băng-Thư:** Quý vị có thể tiết kiệm thời gian bằng cách bầu-băng-thư. Quý vị có thể xin lá phiếu bầu-băng-thư và gửi hoàn lại cho chúng tôi. Ngày cuối cùng để xin phiếu bầu-băng-thư là ngày 12 Tháng Năm, 2009. Đơn xin phiếu bầu-băng-thư có thể tìm thấy ở trang bìa sau của tập tài liệu này hoặc bằng cách xem **ocvote.com/mail**.
- ✓ **Phòng Phiếu:** Nếu quý vị chọn đến phòng phiếu mà bỏ phiếu xin chuẩn bị trước. Bãi đỗ xe có thể bị giới hạn tại một số địa điểm và quý vị có thể tránh sự tắc nghẽn bằng cách bỏ phiếu trong buổi trưa nếu có thể. Quý vị có thể lựa chọn bỏ phiếu bằng máy hoặc bằng giấy tại phòng phiếu. Chỉ cần nói cho nhân viên phòng phiếu biết sự lựa chọn của quý vị khi ký tên trong sổ danh bạ. Để biết thêm chi tiết về việc chuẩn bị xin xem **ocvote.com/lines**.
- ✓ **Thắc Mắc:** Nếu quý vị có câu hỏi nào về Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Khắp Tiểu Bang vào ngày 19 Tháng Năm, 2009 quý vị có thể thăm **ocvote.com** hoặc gọi số 1-888-OCVOTES (1-888-628-6837).

Bầu cử thành công không thể thực hiện được nếu thiếu **QUÝ VI!** Chúng tôi cần nhân viên phòng phiếu cho cuộc bầu cử này cũng như những cuộc bầu cử trong tương lai. Cần nhiều người song ngữ về các tiếng Trung Hoa, Đại Hàn, Tây Ban Nha hoặc Việt Nam. Xin hãy gọi số 1-866-551-VOTE (1-866-551-8683) hoặc xem **ocvote.com/volunteer** và đăng ký tình nguyện ngay ngày hôm nay!

Sứ mạng của chúng tôi là phục vụ những cử tri được ghi danh của Quận Orange bằng một cung cách đồng dạng, nhất quán và tiện lợi với tầm vóc liêm chính tuyệt đỉnh. Chúng tôi đang chờ đợi để kiểm phiếu bầu của quý vị và trao cho quý vị thêm một cuộc bầu cử thành công nữa.

Nay kính,

Neal Kelley
Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri



TÔI CÓ THỂ TÌM CHI TIẾT VỀ CÁC DỰ LUẬT TIỂU BANG Ở ĐÂU?

Thông tin về các dự luật Tiểu Bang được bao gồm trong Sách Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang được Tổng Thư Ký Tiểu Bang gửi đến quý vị.

Hãy xem trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại www.sos.ca.gov để đọc sự tóm lược, nội dung, các biện luận và phân tích của mọi dự luật Tiểu Bang.



OCVOTE.COM

SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE | 1300 South Grand Avenue | Building C | Santa Ana 92705 | 714.567.7600

OR 001V-002

HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG TẬP PHIẾU BẦU MẪU NÀY

Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Khấp Tiểu Bang sẽ được tiến hành vào Thứ Ba, ngày 19 tháng Năm, năm 2009. Hãy Bỏ PHIẾU!
Đây là Tập Phiếu Bầu Mẫu: **XEM, ĐÁNH DẤU**, và **MANG** theo tập này đến phòng phiếu của quý vị.

Phiếu Bầu Mẫu này gồm có những gì?

- Chỉ dẫn về việc bỏ phiếu tại phòng phiếu, hoặc bằng eSlate hoặc bằng phiếu giấy;
- Phiếu Bầu Mẫu; và
- Các dự luật địa phương (nếu thích hợp).

Tôi có thể tìm các thông tin về Dự Luật Địa Phương và Dự Luật Tiểu Bang ở đâu?

- Những dự luật địa phương đi theo những trang phiếu bầu. Trong đó có thể có: Nội Dung Dự Luật, Phân Tích Vô Tư, Tuyên Ngôn về Thuế Suất, và những Biện Luận Ủng Hộ và Chống Lại. Không phải tất cả những tập sách sẽ có dự luật địa phương.
- Thông tin về các dự luật Tiểu Bang được bao gồm trong Sách Hướng Dẫn Cử Tri Tiểu Bang được Tổng Thư Ký Tiểu Bang gửi đến quý vị. **Hãy xem trang web của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại www.sos.ca.gov để đọc sự tóm lược, nội dung, các biện luận và phân tích của mọi dự luật Tiểu Bang.**

Xin mời quý vị dùng những chỉ dẫn này, cặn kẽ đọc qua tập sách này để giúp quý vị quyết định làm sao bỏ phiếu tại phòng phiếu hoặc bỏ phiếu bằng thư. Hãy nhớ, lá phiếu của quý vị thật có tác dụng!

THÔNG TIN CHO CỬ TRI...NHỮNG SỰ LỰA CHỌN BẦU CỬ

Địa Chỉ Cư Trú Mới: Nếu quý vị đã dời chỗ ở trong phạm vi Quận Orange và không ghi danh lại ở địa chỉ mới, quý vị có thể bầu và ghi danh lại để bầu cho các cuộc bầu cử trong tương lai bằng cách ghi danh lại HOẶC tại Sở Ghi Danh Cử Tri HOẶC tại phòng phiếu nơi có địa chỉ mới của quý vị.

Ngày Cuối Để Xin Phiếu Bầu-bằng-Thư: Nếu chưa phải là Cử Tri Bầu-Bằng-Thư Thường Xuyên, quý vị có thể điền và gửi lại "Đơn Xin Phiếu Bầu-bằng-Thư" có in trên bìa sau để xin lá phiếu một-lần. Đơn xin phải được Sở Ghi Danh Cử Tri nhận được trễ nhất là **Ngày 12 Tháng Năm, 2009**. **Nhớ ký tên vào đơn của quý vị.** Nếu quý vị muốn trở thành Cử Tri Bầu-Bằng-Thư Thường Xuyên, xin xem phía dưới.

Gởi Lại Lá Phiếu Bầu-bằng-Thư Bằng Cách Nào: Quý vị có thể gởi lại lá phiếu đã bầu qua bưu điện hoặc đích thân mang đến Sở Ghi Danh Cử Tri hay quý vị có thể đích thân đem nộp lá phiếu đã bầu tại bất cứ một phòng phiếu nào trong Quận Orange. Nếu, vì lý do đau yếu hoặc bị tật nguyền, khiến quý vị không thể đích thân mang nộp lại lá phiếu đã bầu được, quý vị có thể nhờ một trong những người sau đây nộp lại lá phiếu giùm quý vị: Vợ/chồng, con cái, cha mẹ, ông bà, cháu nội/ngoại, anh em, chị em, hay bất cứ người nào khác ở chung nhà với quý vị.

Thông Báo Cho Người Bị Khuyết Tật: Chữ "YES" in ở phía dưới hình của người khuyết tật ở trên bìa sau cho biết là phòng phiếu đó có lối ra vào cho người khuyết tật. Chữ "NO" có nghĩa là phòng phiếu này không có lối ra vào cho người khuyết tật. Chữ "USABLE" in ở chỗ này có nghĩa là phòng phiếu này có sửa đổi tạm để cho phép cử tri khuyết tật bỏ phiếu tại phòng phiếu này. Nếu phòng phiếu không có lối ra vào cho người khuyết tật, người cử tri được quyền xuất hiện bên ngoài phòng phiếu và bầu bằng máy eSlate hoặc bằng lá phiếu giấy.

Tình Trạng Cử Tri Bầu-bằng-Thư Thường Xuyên: Hiện nay luật tiểu bang cho phép bất cứ cử tri nào cũng đều được yêu cầu để trở thành Cử Tri Bầu-bằng-Thư Thường Xuyên. Đối với những cử tri chưa phải là Cử Tri Bầu-bằng-Thư Thường Xuyên, nếu quý vị đánh dấu vào ô Cử Tri Bầu-bằng-Thư Thường Xuyên trong "Đơn Xin Phiếu Bầu-bằng-Thư" ở trên bìa sau, thì lá phiếu bầu-bằng-thư sẽ tự động được gửi đến cho quý vị trong các cuộc bầu cử tương lai. Nếu quý vị không bầu liên tiếp trong hai kỳ tổng tuyển cử toàn tiểu bang thì Tình Trạng Bầu-bằng-Thư Thường Xuyên của quý vị sẽ bị hủy bỏ và quý vị sẽ phải làm đơn xin lại. Nếu quý vị có thắc mắc gì liên quan đến phiếu bầu-bằng-thư, xin gọi số (714) 567-7600.

OCVOTE.COM

SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE | 1300 South Grand Avenue | Building C | Santa Ana 92705 | 714.567.7600

OR 001V-003

HƯỚNG DẪN CHO CỬ TRI

Bầu bằng Điện Tử tại Phòng Phiếu:

Để bầu cho dự luật, hãy xoay nút select để đưa thanh ngang màu xanh làm đậm phần quý vị chọn trong ô vuông bên phía trước chữ "CÓ" hoặc bên phía trước chữ "KHÔNG" và ấn nút ENTER.

Bầu bằng Lá Phiếu Giấy tại Phòng Phiếu:

Chỉ được dùng bút mực màu đen hay xanh dành sẵn cho quý vị.

Để bầu cho dự luật, hãy tô kín hoàn toàn ô hình chữ nhật nằm bên trái chữ "Có" hoặc nằm bên trái chữ "Không."

Bầu cho một sự lựa chọn thôi.

Nếu quý vị đánh dấu sai lầm, rách nát hoặc làm hỏng lá phiếu của quý vị, hãy trả lại lá phiếu cho nhân viên phòng phiếu và xin một lá phiếu khác. Xin đừng ký tên hoặc ký tắt trên lá phiếu. Chữ ký và chữ ký tắt sẽ hủy bỏ lá phiếu của quý vị. Cấm tất cả những dấu có thể được nhận diện và vết xóa vì sẽ làm cho phiếu bầu bị hủy bỏ.

Bầu xong, xin đặt phiếu bầu vào phong bì bảo mật dành sẵn và trả lại cho nhân viên phòng phiếu, họ sẽ bỏ lá phiếu đã bầu của quý vị vào thùng phiếu.

Ví dụ:

NHỮNG DỰ LUẬT ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ CHO CỬ TRI

(Tóm Lược Ngắn về Dự Luật)

Chọn Một

CÓ

KHÔNG

OCVOTE.COM

SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE | 1300 South Grand Avenue | Building C | Santa Ana 92705 | 714.567.7600

OR 001V-004

Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt Khắp Tiểu Bang
Quận Orange
Ngày 19 Tháng Năm, 2009

PHIẾU BẦU CHÍNH THỨC

| | | |
|---|--|---|
| | <p>1C - ĐẠO LUẬT HIỆN ĐẠI HÓA XỔ SỐ. Cho phép hiện đại hóa xổ số của tiểu bang để cải tiến hiệu năng bằng cách gia tăng các lô trúng, cải tiến tiếp thị và quản trị hiệu quả. Bắt buộc tiểu bang phải duy trì quyền sở hữu xổ số và cho phép tăng thêm các biện pháp về trách nhiệm giải trình. Bảo vệ các mức tài trợ cho trường học do thu nhập xổ số cung cấp hiện nay. Thu nhập xổ số gia tăng sẽ được dùng để giải quyết thâm hụt ngân sách hiện tại và giảm bớt nhu cầu tăng thêm thuế và cắt giảm các chương trình tiểu bang. Tác Động Tài Khóa: Cho phép vay \$5 tỷ từ tiền lời xổ số trong tương lai để giúp cân bằng ngân sách tiểu bang 2009-10. Các khoản thanh toán nợ trên số tiền vay mượn này và thanh toán nhiều hơn cho giáo dục có nhiều khả năng khiến cho việc cân bằng các ngân sách tiểu bang trong tương lai khó khăn hơn.</p> | <p>1E - TÀI TRỢ SỨC KHỎE TÂM THẦN. TÀI PHÂN BỐ TẠM THỜI. Giúp cân bằng ngân sách tiểu bang bằng cách tu chỉnh Đạo Luật Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần (Dự Luật 63 năm 2004) hầu chuyển ngân quỹ, trong hai năm, để trả cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần cung cấp cho trẻ em và thanh niên qua Chương Trình Khám Dò Tim, Chẩn Đoán, và Điều Trị Sớm và Định Kỳ. Tác Động Tài Khóa: Tiết kiệm cho Quỹ Chung của Tiểu Bang khoảng \$230 triệu mỗi năm trong hai năm (2009-10 và 2010-11). Cắt giảm tương đương về tài trợ dành cho các chương trình theo Đạo Luật Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần.</p> |
| <p>DỰ LUẬT ĐỀ TRÌNH ĐỂ CỬ TRI BỎ PHIẾU</p> | | |
| <p>TIỂU BANG</p> | | |
| <p>1A - QUỸ "DỰ PHÒNG KHÓ KHĂN" ĐỂ ỔN ĐỊNH NGÂN SÁCH. Thay đổi tiến trình lập ngân sách. Có thể giới hạn thâm hụt ngân sách hoặc chi tiêu trong tương lai bằng cách gia tăng quỹ "dự phòng khó khăn" và buộc phải ký thác thu nhập trên mức trung bình vào đó, để dùng vào những lúc suy thoái kinh tế và các mục đích khác. Tác Động Tài Khóa: Thu nhập thuế tiểu bang nhiều hơn vào khoảng \$16 tỷ từ 2010-11 đến 2012-13. Về lâu dài, ngân khoản gia tăng trong quỹ tích trữ để dự phòng khó khăn có thể giảm bớt mức lên xuống về chi tiêu của tiểu bang.</p> | <p><input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG</p> | <p><input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG</p> |
| <p>1B - TÀI TRỢ GIÁO DỤC. KẾ HOẠCH THANH TOÁN. Buộc phải thanh toán thêm cho các khu học chánh địa phương và các trường đại học cộng đồng để giải quyết cắt giảm ngân sách mới đây. Tác Động Tài Khóa: Có khả năng tiết kiệm cho tiểu bang lên đến nhiều tỷ mỹ kim trong 2009-10 và 2010-11. Có khả năng gây tổn phí cho tiểu bang hàng tỷ mỹ kim mỗi năm sau đó.</p> | <p>1D - TÀI TRỢ CÁC DỊCH VỤ TRẺ EM. Tạm thời cho phép tài trợ linh động hơn để bảo tồn các dịch vụ sức khỏe và nhân sinh cho trẻ em trong khi giúp cân bằng ngân sách tiểu bang trong một nền kinh tế khó khăn. Tác Động Tài Khóa: Tiết kiệm cho Quỹ Chung của Tiểu Bang lên đến \$608 triệu trong 2009-10 và \$268 triệu mỗi năm từ 2010-11 đến 2013-14. Các khoản cắt giảm tài trợ tương đương đối với các chương trình phát triển tuổi thơ do Chương Trình Trẻ Em và Gia Đình California cung cấp.</p> | <p><input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG</p> |
| | | <p><input type="checkbox"/> CÓ <input type="checkbox"/> KHÔNG</p> |

PHỤC VỤ TRONG PHÒNG PHIẾU VÀO NGÀY BẦU CỬ



Giám Đốc Sở Ghi Danh Cử Tri cần sự giúp đỡ. Khi tình nguyện, quý vị có thể cung cấp một sự phục vụ cộng đồng quan trọng và làm một sự đóng góp vô giá trong tiến trình bầu cử Hoa Kỳ.

Có nhiều cách thức để tham gia. Trưởng Phòng Phiếu, Nhân Viên Phòng Phiếu, Coordinator Ngày Bầu Cử, Nhân Viên Trung Tâm Tập Hợp, và Nhân Viên Trung Tâm Kiểm Phiếu Buổi Tối Bầu Cử đều đóng vai trò cần thiết trong việc bảo đảm rằng những cuộc bầu cử ở Quận Orange được tiến hành một cách chính xác, hữu hiệu, và thành công.

Quý vị sẽ nhận được tiền phụ cấp cho sự phục vụ của quý vị. Để biết thêm chi tiết về những chức vụ và việc đăng-ký trên mạng, xin xem ocvote.com/volunteer. Hoặc gọi số 1-714-954-1901.

Đăng ký rất dễ. Chỉ cần gửi hoàn lại phiếu nhỏ ở trên trang bìa sau tập sách này rồi Sở Ghi Danh Cử Tri sẽ liên lạc quý vị trong tương lai sắp tới.

OCVOTE.COM

SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE | 1300 South Grand Avenue | Building C | Santa Ana 92705 | 714.567.7600

OR 001V-006

CÁC QUYỀN CỦA CỬ TRI

1. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu quý vị là cử tri có ghi danh hợp lệ.

Cử tri ghi danh hợp lệ là một công dân Hoa Kỳ cư ngụ tại tiểu bang này, đã đủ ít nhất là 18 tuổi và không bị tù hoặc được phóng thích có điều kiện sau khi đã bị kết trọng tội, và đã ghi danh để bỏ phiếu tại địa chỉ nhà hiện thời của mình.

2. Quý vị có quyền bỏ phiếu tạm thời nếu không có tên quý vị trong danh sách bỏ phiếu.

3. Quý vị có quyền bỏ phiếu nếu có mặt xếp hàng chờ đợi tại địa điểm bỏ phiếu trước khi đóng cửa phòng phiếu.

4. Quý vị có quyền bỏ phiếu kín mà không bị hăm dọa.

5. Quý vị có quyền có một lá phiếu mới nếu, trước khi bỏ phiếu, quý vị tin rằng mình đã làm sai.

Nếu vào bất cứ lúc nào trước khi bỏ phiếu sau cùng, quý vị cảm thấy mình đã làm sai, quý vị có quyền đổi lá phiếu hư để lấy một lá phiếu mới. Cử tri Bầu-băng-thư cũng có thể xin và được cấp lá phiếu mới nếu họ giao lại lá phiếu hư cho một viên chức bầu cử trước khi đóng cửa phòng phiếu vào Ngày Bầu Cử.

6. Quý vị có quyền nhờ giúp đỡ bỏ phiếu, nếu quý vị không thể bỏ phiếu nếu không được giúp.

7. Quý vị có quyền giao lại lá phiếu bầu-băng-thư đã bầu cho bất cứ khu vực bầu cử nào trong quận.

8. Quý vị có quyền nhận tài liệu bầu cử bằng một ngôn ngữ khác, nếu có đủ số cư dân trong khu vực bầu cử của quý vị để in tài liệu đó.

9. Quý vị có quyền hỏi về thủ tục bầu cử và quan sát tiến trình bầu cử.

Quý vị có quyền hỏi hội đồng khu vực bầu cử và các viên chức bầu cử về thủ tục bầu cử và được giải đáp hoặc chuyển cho viên chức thích ứng để giải đáp. Tuy nhiên, nếu quý vị hỏi quá nhiều khiến cho họ không thi hành được nhiệm vụ của họ, hội đồng hoặc các viên chức bầu cử có thể ngưng trả lời thắc mắc.

10. Quý vị có quyền trình báo bất cứ hoạt động bất hợp pháp hoặc gian lận nào cho viên chức bầu cử địa phương hoặc cho Văn Phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị từ chối bất cứ quyền nào trên đây, hoặc nếu quý vị biết về gian lận hoặc hành vi sai trái về bầu cử, xin gọi số điện thoại kín đáo miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang ĐƯỜNG DÂY HOTLINE BẢO VỆ CỬ TRI SỐ 1-800-345-VOTE (8683).

OCVOTE.COM

THÔNG BÁO!

Địa điểm phòng phiếu
của quý vị có thể đã
thay đổi.

Xem trang bìa sau để
biết rõ phòng phiếu của
quý vị.

OCVOTE.COM

SỞ GHI DANH CỬ TRI QUẬN ORANGE | 1300 South Grand Avenue | Building C | Santa Ana 92705 | 714.567.7600

OR 001V-008